

อึ้ง! ฝรั่งทะเลลว



ทะเลลว แบบน่ารัก...

ทะเลลว แล้วเก่งภาษาอังกฤษ

เด่นในฉบับ... กล่องดำ

จูบฝากรัก ตบสั่งสอน

อันนี้มูน 3 แบบ

รักมันจนฟันคลอน

ช่วยทำ... แทนสามีฉันหน่อย ฯลฯ

ภาค 3

ไม่แนะนำ

สำหรับคนขากรรไกรชอบค้ำง

โดย Mr. Red Gum

ผจญภัย



ภาค **3**

โดย Mr. Red Gum



สกายบุ๊กส์

บริษัท สกายบุ๊กส์ จำกัด (มหาชน)
SKYBOOK COMPANY LIMITED

515/276-8 ต.รังสิต-ปทุมธานี ต.ปทุมธานี อ.ธัญบุรี จ.ปทุมธานี 12130

โทร. 958-1125-7, 567-5119 โทรสาร. 567-5105

“ ฝรั่งละลิ้ง เล่ม 3 ”

พิมพ์ครั้งที่ 1 กันยายน 2543

สงวนลิขสิทธิ์ตามกฎหมาย

ห้ามคัดลอกถ่ายเอกสารหรือพิมพ์

หรือวิธีหนึ่งวิธีใดของหนังสือเล่มนี้ก่อนได้รับอนุญาต

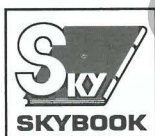
จากบริษัท สกายบุ๊กส์ จำกัด

ISBN: 974-8516-86-5

S7901-30-09-00

ราคา 100 บาท

จัดพิมพ์และจำหน่ายโดย



สกายบุ๊กส์

หมู่บ้านรัตนโกสินทร์ 200 ปี (รังสิต)

SKYBOOK COMPANY LIMITED

515/276-8 ต.รังสิต-ปทุมธานี ต.ประชาธิปัตย์ อ.สีญบุรี จ.ปทุมธานี 12130

โทร. 958-1125-7, 567-5119 โทรสาร. 567-5105

“เรามุ่งหวังให้เด็กเด็กรุ่นหลังรักการอ่าน”

พิมพ์ที่ บริษัท สยามสปอร์ต ซินดิเคท จำกัด

459 ซอยพญาสุพรรณภูมิ (ลาดพร้าว 48) แขวงสามเสนนอก เขตห้วยขวาง กรุงเทพฯ 10310

โทรศัพท์: 6943010

บาร้อง ฝรั่งทะเล่ลิ่ง 3



คุณผู้อ่านที่ติดตาม *ฝรั่งทะเล่ลิ่ง* มาตลอด ตั้งแต่เล่มแรกจนถึงเล่มนี้จะพบว่าตึกกริความสนุกสนานของโจ๊กที่นำมาเสนอนั้นมีเพิ่มขึ้นๆ เรื่อยๆ นอกจากนี้ถ้าคุณสังเกตให้ดียังจะพบต่อไปว่า โจ๊กที่นำมาลงในแต่ละเล่มนั้น หากเป็น *dirty jokes* ก็จะไม่ม่ลัักษณะโจ่งครึมหยาบคายหรือน่าเกลียด แต่จะเป็นโจ๊กที่ทะเล่ลิ่งน่ารัก มีศิลปะ เต็มไปด้วยลูกเล่น ลูกฮา หรือบางครั้งหักมุมแบบคลาสสิก นี่เป็นจุดยืนสำคัญที่ผู้เขียนพยายามยึดมั่นเสมอมา เนื่องจากผู้อ่านนั้นมีหลายระดับตั้งแต่นักเรียน นักศึกษา นักวิชาการ คนทั่วไป ฯลฯ

ผลพลอยได้ที่สำคัญในการอ่าน *ฝรั่งทะเล่ลิ่ง* คือความรู้ภาษาอังกฤษของคุณ ซึ่งจะสะสมพอกพูนขึ้นเรื่อยๆ ถ้ามองลึกๆ *ฝรั่งทะเล่ลิ่ง* จึงมิใช่หนังสือบันเทิงธรรมตาที่ให้แก่เสียงหัวเราะเฮฮา แต่ยังเปี่ยมด้วยสาระที่จะเป็นประโยชน์ต่อผู้อ่านทั้งในปัจจุบันและอนาคต

โปรดติดตาม *ฝรั่งทะเล่ลิ่ง* เล่ม 4, 5, 6, 7..... ต่อไป

รักคนอ่าน

Mr. Red Gum

Code ที่ใช้ในหนังสือ ๗ หัวทะเล

adj.	=	adjective	คุณศัพท์
adv.	=	adverb	กริยาวิเศษณ์
conj.	=	conjunction	คำสันธาน
esp.	=	especially	โดยเฉพาะอย่างยิ่ง
id.	=	idiom	สำนวน
interj.	=	interjection	คำอุทาน
n.	=	noun	คำนาม
prep.	=	preposition	คำบุพบท
pron.	=	pronoun	สรรพนาม
sl.	=	slang	คำสแลง
usu.	=	usually	โดยปกติ
v.	=	verb	กริยา
vul.	=	vulgar	ภาษาตลาด ภาษาของคน ที่มีการศึกษาน้อย (อาจหยาบคาย)



Please Take off My Dress!



A wealthy couple prepared to go out for the evening. The woman of the house gave their **butler**, Jervis, the night **off**. She said they would return home very late, and she hoped he would enjoy his evening.

The wife wasn't having a good time at the party. So, she came home early, alone. Her husband stayed on, **socializing** with important clients. As the woman walked into her house, she found Jervis by himself in the dining room. She called him to follow her, and led him into the master bedroom.

She turned to him and said, in the voice she knew he must obey, "Jervis, I want you to take off my dress." This he did, hanging it carefully over a chair. "Jervis," she continued, "Now take off my stockings and



garter belt." Again, Jervis silently obeyed. "Now, Jervis, I want you to remove my **bra** and **panties.**" Eyes **downcast**, Jervis obeyed. Both were breathing heavily, the **tension mounting** between them.

She looked **sternly** at him and said, "Jervis, if I ever catch you wearing my **stuff** again, you're **fired!**"

ถอดให้ชช นอย!

คุณผู้ชายและคุณผู้หญิงเจ้าของบ้านผู้มั่งคั่งกำลังจะออกไปนอกบ้านด้วยกันในตอนเย็น คุณผู้หญิงอนุญาตให้หัวหน้าคนใช้ชายของเธอที่ชื่อเจอร์วิสหยุดงานได้ในคืนนั้น เธอบอกว่าเธอกับสามีจะกลับดึกมาก ขอให้เจอร์วิสพักผ่อนให้สบาย

คุณผู้หญิงรู้สึกไม่สนุกกับงานปาร์ตี้ในคืนนั้น จึงขอตัวกลับก่อนแต่หัวค่ำตามลำพัง ปล่อยให้สามีของเธออยู่คุยต่อกับบรรดาลูกค้าคนสำคัญ ขณะที่เธอเดินกลับเข้าไปในบ้าน ก็พบเจอร์วิสอยู่คนเดียวในห้องรับประทานอาหาร เธอจึงเรียกให้เขาเดินตามเธอเข้าไปในห้องนอน

เธอหันมาพูดกับเขาด้วยน้ำเสียงที่เธอรู้ว่าเขาต้องเชื่อฟัง "เจอร์วิส ฉันอยากให้เธอถอดเสื้อผ้าของฉันออกมา" เขาทำตาม โดยค่อยๆ ถอดชุดของคุณผู้หญิงออกมาแขวนไว้บนเก้าอี้อย่างทะนุถนอม



“เจอร์วิส...” เธอรุกต่อ “ตอนนี้ ฉันต้องการให้เธอถอดถุงน่องและสายรัดเทเกอร์เดิลของฉันออกมา” อีกครั้งที่เจอร์วิสทำตามอย่างเงียบๆ

“เจอร์วิส คราวนี้ฉันอยากให้เธอถอด..ยกทรงและ..กางเกงในฉันออกมา” เจอร์วิสหลบตา ขณะทำตามคำสั่ง ทั้งคู่เริ่มลมหายใจถี่ กระชั้น บรรยากาศเกร็งเขม็งขึ้นเรื่อยๆ

คุณผู้หญิงจ้องหน้าเจอร์วิสอย่างขมขื่นๆ ก่อนกล่าวว่า “เจอร์วิส คราวหน้าถ้าฉันจับได้ว่าเธอเอาของฉันไปใส่อีกสักก่อ... เธอจะถูกไล่ออก!”



butler (n) = a manservant, now usually the head servant of a household, in charge of wines, pantry, table silver, etc. หัวหน้าคนใช้ชาย

off (adv.) = away from one's work or usual activity หยุดงาน

to socialize = to take part in social activity สังสรรค์ เข้าสังคม



garter belt (n) = a wide belt, usually of elastic fabric, with garters suspended from it, worn by women สายรัดเกอร์เดิลหรือถุงน่องของผู้หญิง

bra (n) = short for BRASSIERE : an undergarment worn by women to support the breasts or give a desired contour to the bust เสื้อยกทรง

panties (pl.n.) = women's or children's legless underpants กางเกงในผู้หญิง

downcast (adj.) = directed downward หลบต่ำ ก้ม

tension (n.) = mental or nervous strain, often accompanied by muscular tautness ความตึงตึงเครียด

to mount = to increase in amount เพิ่มขึ้น

sternly (adv.) = grimly; forbiddingly อย่างเคร่งขรึม ดู ถมึงทึง

stuff (n.) = personal belongings; things in general; objects ของส่วนตัว สิ่งของต่างๆ ไป

fired (adj.) = dismissed ถูกไล่ออก



Time to Change Underwear



The **men** of Charlie **Company** had been in the field for two weeks when the **Sarge** announces, "I've got good news and bad news. First the good news. Today we're going to change our underwear."

The **troops** start **cheering wildly**.

"Now the bad news," continues the Sarge - "Smith, you change with Jones. Andrews, you change with Murphy..."





troops (n.) = [pl.] a body of soldiers ; soldiers ทหาร กองทหาร

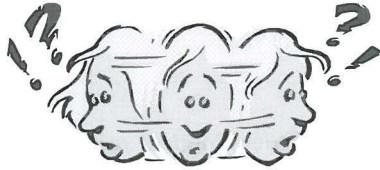
to cheer = to be or become cheerful; feel encouraged; to shout
cheers แสดงความยินดี โห่ร้อง

wildly (adv.) = not easily restrained or regulated; not controlled or
controllable; unruly, rough, lawless, etc. อย่างสุดระงับ สะเด็ดสะเด๋





Black Box?



Three ladies were **on a flight** when suddenly the captain announced “Please prepare for a **crash** landing.”

The first lady put on all her jewelry. Surprised by this the other ladies **questioned** her actions.

The first lady replied, “Well, when they come to rescue us they will see that I am rich and will rescue me first.”

The second lady not wanting to be **left behind**, began to take off her **top** and bra.

“Why are you doing that?” the other ladies questioned.

“Well, when they come to rescue us they will see my great **tits** and will **take** me first”, she answered.

The third lady who was African not wanting to be **outdone** took off her pants and **panties**.



“Why are you doing that”, the other ladies questioned.

“Well, they always search for the **black box** first!”

กล่องดำ

สาวสามนางกำลังอยู่บนเครื่องบิน ขณะได้ยื่นประกาศฉุกเฉินจากกัปตันของเครื่องบินว่า “ขอให้ทุกท่านเตรียมตัวสำหรับการลงสู่พื้นที่ไม่อาจควบคุมได้ เครื่องอาจเกิดระเบิด...”

สาวคนแรกรีบสวมใส่เข็มขัดนิรภัยทั้งหมดที่เธอมีติดตัวมาทันที สร้างความสงสัยให้เกิดขึ้นแก่หญิงสาวอีกสองนางจนต้องถามว่า ทำไมจึงทำเช่นนั้น

สาวนางแรกเฉลยว่า “อ้อ...เวลาเครื่องตก หากมีคนมาช่วย เขาจะได้เห็นว่าคุณรวย จะได้ช่วยฉันก่อน”

สาวคนที่สองได้ยืนดั่งนั้นไม่ยอมแพ้ เธอรีบถอดเสื้อผ้าท่อนบนรวมทั้งยกทรงออกทันที

“เธอกำลังทำอะไรนะ?” สาวอีกสองนางฉงน

“อ้อ...เวลามีคนมาช่วยเรา เขาจะได้เห็นนอกที่สวยงามใหญ่โตของฉัน จะได้ช่วยฉันก่อน” แมงามคนที่สองไขข้อสงสัย



สาวคนที่สามซึ่งเป็นชาวอัฟริกันหายอมน้อยหน้าสาวสองคนแรกไม๊ เธอถอดกางเกงและกางเกงในออกพริบ

“เธอทำอย่างนั้นทำไมเธอ?” สองสาวที่ดูยู่่งงง

“อ้าว เธอไม๊รู้ระะว่า พวกเขาจะต้องค้นหากล่องด้าก่่อนเป็นอันดับแรก!”



on a flight = on an airplane บนเครื่องบิน

crash (adj.) = falling or landing violently out of control so as to be damaged or smashed ตกหรือลงด้วยความรุนแรงเพราะควบคุมไม่อยู่ ซึ่งจะทำให้เครื่องบินเสียหายหรือแหลกได้

to question = to ask a question ถาม

left behind (adj. phrase) = lost พ่ายแพ้

top (n.) = any upper garment for a woman, often, specif., one other than a shirt or blouse เสื้อผ้าที่่อนบน



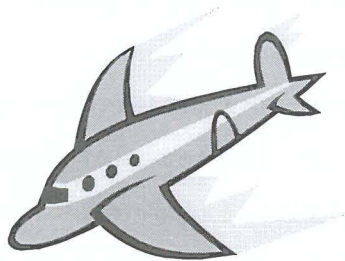
tit (n.) = breast หน้าอก นม

to take = (here) to help, to rescue ในที่นี้หมายถึง ช่วย ช่วยชีวิต

to outdo = to exceed or surpass ล้ำหน้า เหนือกว่า

panties (n.) = women's or children's legless underpants กางเกง
ในผู้หญิง

black box (n.) = an intricate, compact electronic component or device, such as a flight recorder, that can be quickly connected or disconnected as a unit กล่องดำ ซึ่งเป็นอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์สำหรับบันทึกข้อมูลการบิน





Why He Smells Mary ?



A blind man walks into a restaurant and sits down. The waiter, who is also the owner, walks up to the blind man and **hands** him a menu. "I'm sorry sir, but I am blind and can't read the menu. Just bring me a dirty fork from the previous customer, I'll smell it and order from there."

A little confused, the owner walks over to the dirty dish **pile** and **picks up** a **greasy** fork. He returns to the blind man's table and hands it to him. The blind man puts the fork to his nose and takes in a deep breath.

"Ah, yes that's what I'll have, **meatloaf** and **mashed potatoes.**" Unbelievable, the owner says to himself as he walks towards the kitchen. The cook happens to be the owner's wife and he tells her what had just happened. The blind man eats his meal and leaves. Several



days later the blind man returns and the owner **mistakenly** brings him a menu again.

“Sir, remember me? I’m the blind man.” “I’m sorry, I didn’t recognize you. I’ll go get you a dirty fork.” The owner again **retrieves** a dirty fork and brings it to the blind man.

After another deep breath, the blind man says, “That smells great, I take the Macaroni and cheese with **broccoli.**”

Once again walking away in disbelief, the owner thinks the blind man is **screwing** around with him and tells his wife that the next time the blind man comes in he’s going to test him.

The blind man eats and leaves. He returns the following week, but this time the owner sees him coming and runs to the kitchen. He tells his wife, “Mary **rub** this fork around your **vagina** before I take it to the blind man.” Mary **complies** and hands her husband the fork back.

As the blind man walks in and sits down, the owner is ready and waiting. “Good afternoon sir, this time I remembered you and I already have the fork ready for you.”



The blind man puts the fork to his nose, takes a deep **whiff** and says, “Hey I didn’t know that Mary worked here !”

ทำไมจำกลิ่นไม่ได้?

ชายตาบอดเดินเข้าไปในภัตตาคารแล้วนั่งลงที่โต๊ะตัวหนึ่ง
บริการชายซึ่งคือเจ้าของร้าน เดินเข้าไปหาชายตาบอดและยื่นเมนูให้

“ขอโทษครับ ผมตาบอด อ่านเมนูไม่ได้” ชายผู้อาภัพกล่าว
“คุณช่วยนำช้อนส้อมที่ใช้แล้วจากลูกค้าคนก่อนมาให้ผมที ผมจะดมแล้ว
สั่งอาหารตามนั้น”

ด้วยความงุนงง เจ้าของร้านเดินไปที่กองจานสกปรก แล้ว
หยิบช้อนส้อมเปื้อนคราบน้ำมันขึ้นมาคันหนึ่ง เขาย้อนกลับมาที่โต๊ะชาย
ตาบอดและยื่นช้อนส้อมนั้นให้ ชายตาบอดหยิบช้อนส้อมขึ้นมาดม...
สูดลมหายใจเข้าไปลึกๆ

“อา... ใช่ นั่นคือสิ่งที่ผมจะสั่ง... เนื้ออบและมันบด”

“ไม่น่าเชื่อ” เจ้าของร้านรำพึงกับตัวเอง ขณะเดินเข้าไปใน
ครัว เขาเล่าเรื่องทุกอย่างที่เกิดขึ้นให้ก๊วก ซึ่งเป็นภรรยาของเขาฟัง

ชายตาบอดผู้นั้นกินอาหารเสร็จก็จากไป หลายวันต่อมา
ชายตาบอดก็กลับเข้ามาในร้านอีก และเช่นเดิมเจ้าของร้านยื่นเมนูให้
ชายตาบอดด้วยความเข้าใจผิด

“คุณจำผมไม่ได้หรือครับ ผมคนตาบอดที่เคยเข้ามากิน
อาหารไง”



“ขอโทษครับ ที่จำคุณไม่ได้ ผมจะไปเอาช้อนส้อมใช้แล้วมา
ให้นะ”

อีกครั้งที่เจ้าของร้านไปหยิบช้อนส้อมมาให้ชายตาบอด
หลังจากสุดดมเข้าไปลึกๆ ชายตาบอดก็กล่าวว่า “เจ้าสิ่งนี้
กลิ่นน่าอร่อย... ผมขอสิ่งนี้สักกะโรนีราดบล๊อคคีสกับชีส”

อีกครั้งหนึ่งที่เจ้าของร้านเดินจากไปด้วยความไม่เชื่อ เขา
พาลคิดไปว่าชายผู้นี้แสร้งทำตาบอดมาหลอกลวงเขา เขาจึงบอกภรรยา
ว่าคราวหน้าถ้าชายตาบอดเข้ามาในร้านอีก เขาจะลองทดสอบดู

ชายตาบอดกินอาหารเสร็จก็จากไป เขาเข้ามาในร้านอีกใน
สัปดาห์ต่อมา แต่ครั้งนี้เจ้าของร้านเห็นเขามาแต่ไกล จึงวิ่งเข้าไปในครัว
และบอกกับภรรยาว่า “แม่รี เอาช้อนส้อมนี้คู่กับ“ไอ้ นั้น” ของเธอหน่อย
ฉันจะเอาไปให้เจ้าบอดนั้นดม” แม่รีทำตามความต้องการของสามี เมื่อ
เสร็จก็ยื่นช้อนคืนให้สามี

ขณะที่ชายตาบอดเดินเข้ามานั่งลง เจ้าของร้านนั้นเตรียม
พร้อมอยู่แล้ว รีบยื่นช้อนส้อมกลิ่นแม่รีไปให้ “สวัสดีครับ ครั้งนี้ผมจำ
คุณได้ เลยเตรียมช้อนส้อมไว้ให้คุณเสร็จ นี่ไงครับ”

ชายตาบอดรับช้อนส้อมไปดม สุดลมหายใจเข้าไปลึกๆ จาก
นั้นก็โผล่ออกมาว่า “ฮ้า...ผมไม่รู้มาก่อนเลยว่าแม่รีทำงานอยู่ที่นี่!”



ผู้ทำให้ความเครียดสูญพันธุ์!

อึ้ง ฝรั่งกะลวง

อดใจรอ..... ฝรั่งกะลวง 4

เร็วๆนี้



ตกลงเท่า.....เส้นห้าแถวหักมุม

เฉล็ดลับที่ทำให้แก้วภาษาอวกาศ

ฝรั่งกะลวง 3

ISBN 974-8516-86-5



9 789748 516868

ราคา 100 บาท